3. Juni 2007

2 Altstadt / 5 Fußgängerzone / Rathausstraße

11:00 - 18:00 Uhr **Straßenmalerei** – Chin. Motive Kaiserplatz - Fußgängerzone

11:00 - 18:00 Uhr **Straßenverkauf** – Gastronomie / Chinesisches Kunst- und Handwerk *(Burg / Altstadt)*

11:00 - 18:00 Uhr **Gesundheitszentrum Kleis** – Chin. Medizin, Chin.Kochlabor, Kräuter und Tee *(Rathausstraße 86 / Ecke Samaritaner Straße)*

11:00 - 18:00 Uhr **Rikschaservice** – zwei chinesische Rikschas als kostenloses Pendeltaxi mit den Haltestellen: Kupferhof-Rosental – altes Rathaus – Burghoftheater

3 Burg

11:00 -18:00 Uhr **Kunstausstellung** – GALERIE ART ENGERT präsentiert Ren Rong, „Pflanzenmenschen", Holzinstallationen; Prof Gu Liming, „Zhong Shi Tu Yi – Bildkonzepte Chinas" *(Burggalerie)*

11:00 -18:00 Uhr **Kunstausstellung** – GALERIE ART ENGERT präsentiert Chen Xin, „Mirror" – projection of nowaday China (Malerei) *(Rittersaal)*

11:00 - 18:00 Uhr **Klanggarten** – GALERIE ART ENGERT präsentiert Klanginstallation der international renommierten Künstlerin Echo Ho *(Turmzimmer)*

12:00 - 13:00 Uhr **Chinesische Kampfkunst** – *(Burg / Altstadt)*

13:15 Uhr **Auszüge Peking Oper** – Yan Sun mit Musik Herr Dong *(Rittersaal Bühne)*

13:30 Uhr **Shaolin Meister** – Meister Li ai Hui und Meisterin Xu Yan Hua Schule Aachen *(Rittersaal Bühne)*

13:30 - 13:45 Uhr **Darbietungen der Taijiquan Schule** *(Rittersaal Bühne)*

16:00 - 16:30 Uhr **Chinesische Kampfkunst** – Darbietung Schwertkampf *(Südseite)*

4 Burghoftheater, Willy-Brandt-Platz

13:30 - 14:15 Uhr **„Chinesische Kräutermedizin"** – ein Vortrag von Frau Dr. Zhu Keqi

15:00 Uhr **„Guten Appetit" auf chinesisch** – zwei Sketche von Bert Brecht und Horst Pillau, Eintritt 5,00 €

6 Kaiserplatz / 8 Möbel Huset (1. Etage)

10:00 - 13:00 Uhr **Infostand Traditionelle Chinesische Medizin (TCM)** *(Möbel Huset)*

11:00 - 11:30 Uhr **Vorführungen der Stolberger Turngemeinde 1883 e. V.**

11:00 - 17:00 Uhr **Drachenausstellung mit Verkauf** – Handgemalte Drachen aus Bambus und Seide oder Nylon *(Rathaus)*

11:00 - 18:00 Uhr **„Frauen aus China"** – Digitalfotografie Britta Mues *(Möbel Huset)*

11:30 - 12:00 Uhr **Chinesischer Drachen 100 m** – getragen von Mitgliedern der Stolberger Turngemeinde 1883 e.V. *(zwischen Kaiserplatz und Burg)*

Zwischen Kaiserplatz und Burg bieten wir Shaolin und Akrobatik-Vorführungen an.

7 Kupferhof-Rosental

11:00 - 18:00 Uhr **Kunstausstellung** – GALERIE ART ENGERT präsentiert Yi Lue, Chinesische Tuschzeichnungen

15:00 Uhr **„D-Rolf startet mit dem StolbergTrabi seine Fahrt nach Shanghai"**

9 Kaiserplatz / ehem. Goethe-Gymnasium

11:00 - 18:00 Uhr **Neujahrsbilder** – Yu Fu Tang aus WeiFang
Bilderverkaufsausstellung – Verschiedene Künstler aus den Provinzen: Guangzhou, Heiongjlang, Gansu, Saulin, Shandong, Hunan, Jiangsu

11:30 Uhr **Guzheng** – Chinesisches Musikinstrument

11:40 Uhr **Chinesische Volksmusik** – Chinesisches Musikinstrument

11:50 Uhr **Akrobatik** – Diabolo

12:00 Uhr **Chinesische Sängerin** – Volkslieder

12:20 Uhr **Akrobatik** – Tellertanz

12:40 Uhr **Pferdekopf-Geige** – Fu Zhu Meng (Preisträger)

14:00 Uhr **Guzheng** – Chinesisches Musikinstrument

14:40 Uhr **Akrobatik** – Diabolo

15:20 Uhr **Akrobatik** – Tellertanz

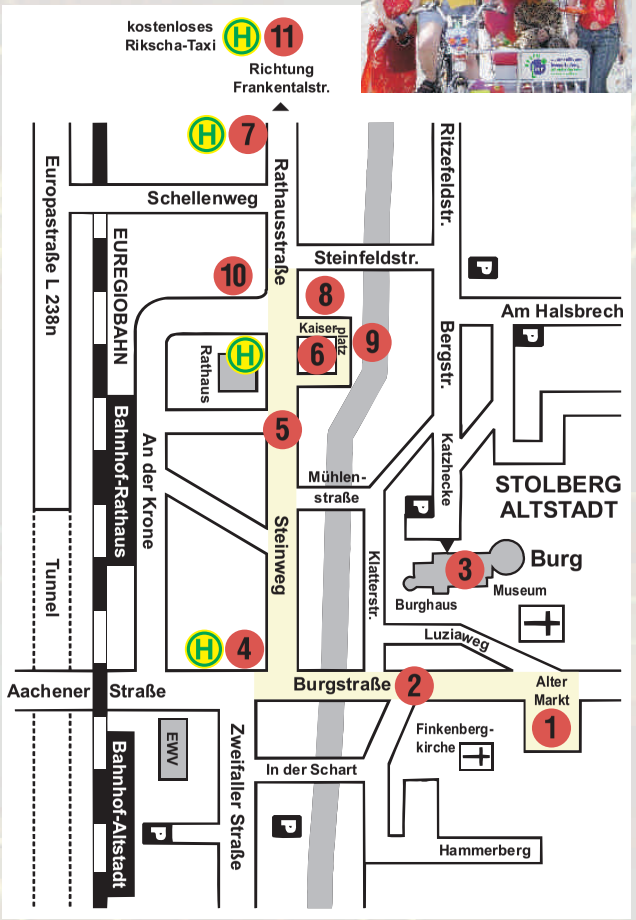
15:40 Uhr **Pferdekopf-Geige** – Fu Zhu Meng (Preisträger)

16:20 Uhr **Guzheng** – Chinesisches Musikinstrument

16:40 Uhr **Akrobatik** – Diabolo, Tellertanz

Info: www.maxkrieger.de

Lageplan



1 Alter Markt
2 Altstadt
3 Burg Stolberg
4 Burghoftheater
5 Fußgängerzone
6 Kaiserplatz
7 Kupferhof-Rosental
8 Möbel Huset
9 ehem. Goethe-Gymnasium
10 Sparkasse Stolberg
11 VHS Kulturzentrum Frankenthalstr. 3

Info: www.maxkrieger.de

Stolberg goes CHINA

Grußworte

Martin Schulz, MdEP, Brüssel

Ich freue mich sehr als Schirmherr von „Stolberg goes China", den Beginn dieser neuen alljährlichen Veranstaltungsreihe begleiten zu dürfen. „Stolberg goes China" ist nicht nur ein Kulturfest, bei dem Kunst, Kultur und Tradition präsentiert, sondern auch wichtige Kontakte der Wirtschaft mit China geknüpft werden, die von großer Bedeutung für die Stadt und die Region Stolberg sein können. Ich freue mich auf gute Kontakte für die Region und wünsche dem Veranstalter Max Krieger und allen Besuchern ein erfolgreiches und interessantes Wochenende.

Martin Schulz, Mitglied des Europaparlaments, Brüssel

Dong Junxin, chin. Botschaftsrat, Berlin

China und Deutschland sind Staaten, denen in den jeweiligen Regionen und in der Welt wichtige Bedeutung zukommt. Beide betrachten sich gegenseitig als vertauensvolle Partner. Die weitere Intensivierung der allseitigen freundschaftlichen Beziehungen und der Zusammenarbeit liegt in den grundlegenden Interessen beider Länder, sie kommt auch dem Frieden und der Stabilität auf der Welt zugute.

Mit großer Freude erfahre ich, dass auch einige Firmen aus Stolberg sich an den wirtschaftlichen Kooperationen mit China beteiligen.

Es ist mir eine große Ehre, die Schirmherrschaft für das Kulturfestival „Stolberg goes China" zu übernehmen. Dieses Kulturfestival mit seinem vielfältigen Programm bietet den Besuchern eine gute Chance, die uralte chinesische Kultur und das Land China, das sich zur Zeit in rapider Entwicklungsphase befindet, aus unterschiedlichen Perspektiven ein bisschen näher kennenzulernen.

Ich bin davon überzeugt, dass dieses Festival zur Förderung des gegenseitigen Verständnisses und der Freundschaft zwischen beiden Völkern beitragen wird. Ich möchte mich bei Kulturmanager Max Krieger für die herausragende Organisationsarbeit ganz herzlich bedanken.

Ich wünsche dem Festival vollen Erfolg!

Dong Junxin, Botschaftsrat für Kultur, Botschaft der VR China, Berlin

Stolberg goes China –

Eine Einladung ins Reich der Mitte

China mit allen Sinnen erleben. Möglich macht das die Max Krieger Kulturmanagement GmbH in enger Kooperation mit der Stadt Stolberg, Galerie Art Engert und der Eurasia Kultur- und Handels-GmbH. Vom 1. bis zum 3. Juni erleben Besucher die Stolberger Innenstadt als kulturelles Spiegelbild Chinas. Das vielfältige Programm hat es in sich: Bild- und Klangausstellungen, Kampfkunst-Demonstrationen, Kabarett, Gesang & Tanz, traditionelle Oper und Instrumentalisten, Akrobatik, Open Air Kino und vieles mehr. Zu den High-lights am Abend gehören eine spektakuläre Laser-Show ein Wasserfall und Burg-Feuerwerk.Vorträge zu traditioneller chin. Medizin und den wirt. Beziehungen zu China runden das Programm ab.

Mit freundlicher Unterstützung von:

EVS EUREGIO Verkehrsschienennetz GmbH

regio IT aachen gesellschaft für informationstechnologie mbH

GREEN LINE … wenn alles vom Transport abhängt! Wir machen dort weiter wo andere aufhören ..

BRAUN Umweltdienste

Braun

Prymetall Norddeutsche Affinerie AG

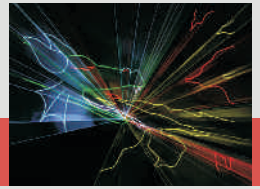
EWV Energie- und Wasser-Versorgung GmbH

BSR Schotterwerk GmbH

VR-Bank eG

Kulturmanager Max Krieger dankt:

Bürgermeister Ferdinand Gatzweiler, Anita und Dr. W. Engert, Dr. Zhu Kepi / Ningbo, Dr. D. Marx / Bethlehem Krankenhaus, Hildegard Niessen, Erhard Rau / GFW, D-Rolf / Trabbi goes Shanghai, Axel Wirtz MdL, dem Ordnungs- u. Kulturamt der Stadt Stolberg, Monika Lück / Kupferhof Rosental, Redaktion SZ/SN, Jürgen Lange, Herbert Prömper / Förderverein Städte-partnerschaft Aachen-Ningbo e.V., Möbel Huset, Kauf-haus Viktor sowie der Stolberger Gastronomie und dem Einzelhandel.



30. Mai 2007

10 Sparkasse Stolberg, Rathausstr. 17

18:30 Uhr **Vernissage der Kunstausstellung „Pflanzenmenschen“** – Papierschnitte des chinesischen Künstlers Ren Rong, Peking. Ausstellung: 30.05. - 17.06.2007 zu den üblichen Öffnungszeiten

Info: www.maxkrieger.de

1. Juni 2007

1 Alter Markt

22:00 Uhr **Savoy Open Air Kino kostenlos „Wu Ji - Die Reiter der Winde“**

2 Altstadt / 5 Fußgängerzone / Rathausstraße

08:30 - 16:00 Uhr **Kunstausstellung VR-Bank eG** – Chin. Drachen aus Seide und Bambus Ausstellung: 01.06. - 22.06.2007 zu den üblichen Öffnungszeiten *(Rathausstraße 53-55)*

17:00 Uhr **Eröffnung der Ausstellung**

09:00 - 22:00 Uhr **Gesundheitszentrum Kleis** – Chin. Medizin, Chin.Kochlabor, Kräuter und Tee *(Rathausstraße 86 / Ecke Samaritaner Straße)*

11:00 - 22:00 Uhr **Straßenmalerei** – Chin. Motive Kaiserplatz - Fußgängerzone

19:00 - 22:00 Uhr **Straßenverkauf** – Gastronomie / Chinesisches Kunst- und Handwerk *(Kaiserplatz - Burg)*

20:00 - 22:00 Uhr **Rikschaservice** – zwei chinesische Rikschas als kostenloses Pendeltaxi mit den Haltestellen: Kupferhof-Rosental – altes Rathaus – Burghoftheater

3 Burg

19:00 - 20:00 Uhr **„Stolberg goes China“** – Eröffnung durch die Schirmherren, Vorstellung des Gesamtprogramms mit Sponsorendank **Moderation Robert Esser** *(Rittersaal)*

19:00 - 22:00 Uhr **Kunstausstellung** – GALERIE ART ENGERT präsentiert Ren Rong, „Pflanzenmenschen“, Holzinstallationen; Prof Gu Liming, „Zhong Shi Tu Yi – Bildkonzepte Chinas“ *(Burggalerie)*

19:00 - 22:00 Uhr **Kunstausstellung** – GALERIE ART ENGERT präsentiert Chen Xin, „Mirror“ – projection of nowaday China (Malerei) *(Rittersaal)*

19:00 - 22:00 Uhr **Klanggarten** – GALERIE ART ENGERT präsentiert Klanginstallation der international renommierten Künstlerin Echo Ho *(Turmzimmer)*

19:30 - 20:00 Uhr **Chinesische Kampfkunst** – Darbietung waffenloser Kampfkunst *(Südseite)*

22:30 Uhr **Videokunst** – GALERIE ART ENGERT präsentiert Videoessay der international renommierten Künstlerin Echo Ho *(Südseite)*

23:30 Uhr **Chinesisches Feuerwerk** – eine der ältesten chinesischen Erfindungen in den chinesischen Metallfarben Kupfer, Silber, Messing *(Terrasse)*

4 Burghoftheater, Willy-Brandt-Platz

20:30 Uhr **„Guten Appetit“ auf chinesisch** – zwei Sketche von Bert Brecht und Horst Pillau, Eintritt 5,- €

6 Kaiserplatz / 9 Möbel Huset (1. Etage)

11:00 - 22:00 Uhr **Drachenausstellung mit Verkauf** – Handgemalte Drachen aus Bambus und Seide oder Nylon *(Rathaus)*

16:00 Uhr **Chinesischer Drachen 100 m** – getragen von der Taijiquan Schule Aachen *(zw. Kaiserplatz u. Burg)*

17:00 - 21:00 Uhr **Infostand Traditionelle Chinesische Medizin (TCM)** – *(Möbel Huset)*

22:30 Uhr **Lasershow und Wasserfall (9x6m)** – Strahlen, Tunnel, Wellen, Nebel und Chinaprojektionen

7 Kupferhof-Rosental

19:00 - 22:00 Uhr **Kunstausstellung** – GALERIE ART ENGERT präsentiert Yi Lue, Chinesische Tuschzeichnungen

9 Kaiserplatz / ehem. Goethe-Gymnasium

11:00 - 22:00 Uhr **Neujahrsbilder** – Yu Fu Tang aus WeiFang **Bilderverkaufsausstellung** – Verschiedene Künstler aus den Provinzen: Guangzhou, Heiongjlang, Gansu, Saulin, Shandong, Hunan, Jiangsu

20:30 Uhr **Sängerin Gao Xin** – Volkslieder aus China

20:45 Uhr **Akrobatik** – Tellertanz, Diabolo

21:00 Uhr **Minzu Yinyue / Chinesische Volksmusik** – Er hu du zuo, Instrument Meister Dong

22:30 Uhr **Guzheng** – Chinesisches Musikinstrument

10 Sparkasse Stolberg, Rathausstr. 17

08:30 - 13:00 Uhr u. 14:15 - 16:00 Uhr **Kunstausstellung** – GALERIE ART ENGERT präsentiert Ren Rong, „Pflanzenmenschen“, Papierschnitte

11 VHS Kulturzentrum Frankentalstr. 3

19:00 Uhr **„Peking – Hauptstadt und Visitenkarte im Reich der Mitte“** – Ein Vortrag der VHS Stolberg und des Referenten Dieter Mätschke (Journalist), Anmeldung unter: 02402 - 86 24 60

Info: www.maxkrieger.de

2. Juni 2007

1 Alter Markt

16:30 - 17:15 Uhr **Darbietungen von der Taijiquan Schule** – Sperrform und weiteres

17:30 Uhr **Akrobatik** – Tellertanz, Diabolo

21:30 Uhr **Savoy Open Air Kino kostenlos „Tiger & Dragon“**

2 Altstadt / 5 Fußgängerzone / Rathausstraße

09:00 - 20:00 Uhr **Gesundheitszentrum Kleis** – Chin. Medizin, Chin.Kochlabor, Kräuter und Tee *(Rathausstraße 86 / Ecke Samaritaner Straße)*

11:00 - 22:00 Uhr **Straßenmalerei** – Chin. Motive Kaiserplatz - Fußgängerzone

11:00 - 22:00 Uhr **Straßenverkauf** – Gastronomie / Chin. Kunst- u. Handwerk *(Burg / Altstadt)*

11:00 - 22:00 Uhr **Rikschaservice** – zwei chinesische Rikschas als kostenloses Pendeltaxi mit den Haltestellen: Kupferhof-Rosental – altes Rathaus – Burghoftheater

3 Burg

11:00 - 22:00 Uhr **Kunstausstellung** – GALERIE ART ENGERT präsentiert Ren Rong, „Pflanzenmenschen“, Holzinstallationen; Prof Gu Liming, „Zhong Shi Tu Yi – Bildkonzepte Chinas“ *(Burggalerie)*

11:00 - 22:00 Uhr **Kunstausstellung** – GALERIE ART ENGERT präsentiert Chen Xin, „Mirror“ – projection of nowaday China (Malerei) *(Rittersaal)*

11:00 - 22:00 Uhr **Klanggarten** – GALERIE ART ENGERT präsentiert Klanginstallation der international renommierten Künstlerin Echo Ho *(Turmzimmer)*

11:30 Uhr **Pianistin** – Am Flügel *(Rittersaal Bühne)*

12:20 Uhr **Traditioneller Gesang** – Fu Zhu Meng (Preisträger) *(Rittersaal Bühne)*

13:00 - 13:30 Uhr **Drachenzug mit Centipeden, Adler, Schwalben** – getragen von der Taijiquan Tanz-Schule aus Aachen, Goffartstr.26 *(zwischen Burg und Kaiserplatz)*

16:00 Uhr **Auszüge Peking Oper** – Yan Sun mit Musik Herr Dong *(Rittersaal Bühne)*

16:15 Uhr **Shaolin Meister** – Meister Li ai Hui und Meisterin Xu Yan Hua *(Rittersaal Bühne)*

18:00 Uhr **Minzu Yinyue / Chinesische Volksmusik** – Er hu du zuo, Instrument Meister Dong *(Rittersaal Bühne)*

19:30 - 20:00 Uhr **Chin. Kampfkunst** – Darbietung waffenloser Kampfkunst *(Burg / Altstadt)*

20:00 Uhr **Vortrag** – Neue Herausforderung für Akademiker und Studenten in China, Euro Business College Düsseldorf *(Rittersaal Bühne)*

20:30 Uhr **Shaolin Meister** *(Rittersaal Bühne)*

21:00 Uhr **Vortrag** – Nanjang stellt sich vor *(Rittersaal Bühne)*

22:30 Uhr **Videokunst** – GALERIE ART ENGERT präsentiert Videoessay der international renommierten Künstlerin Echo Ho *(Südseite)*

4 Burghoftheater, Willy-Brandt-Platz

11:00 - 13:00 Uhr **Vortrag und Podiumsdiskussion „Chinesische Ernährung“** Ein Vortrag von Dr. Detlef Marx untermalt von chinesischer Musik

15:00 Uhr **Versteigerung von chinesischen Antiquitäten und Kunstwerken**

20:00 Uhr **„Guten Appetit“ auf chinesisch** – zwei Sketche von Bert Brecht und Horst Pillau, Eintritt 5,- €

6 Kaiserplatz / 8 Möbel Huset (1. Etage)

11:00 - 22:00 Uhr **Drachenausstellung mit Verkauf** – Handgemalte Drachen aus Bambus und Seide oder Nylon *(Rathaus)*

11:30 - 13:00 Uhr / 15:00 - 17:00 Uhr **offener Workshop für traditionelle chinesische Schriftkunst** – (mit Pinsel, Tusche, Reispapier). UKB 10,- € *(Möbel Huset)*

13:30 - 13:45 Uhr **Darbietungen von der Taijiquan Schule** – Volkssport in China

13:45 - 15:00 Uhr **Drachensteigen** – Kinder der Grundschulen

14:00 - 20:00 Uhr **Infostand Traditionelle Chinesische Medizin (TCM)** – *(Möbel Huset)*

22:30 Uhr **Chinesische Lasershow** – Strahlen, Tunnel, Wellen, Nebel und Chinaprojektionen

7 Kupferhof-Rosental

11:00 - 22:00 Uhr **Kunstausstellung** – GALERIE ART ENGERT präsentiert Yi Lue, Chinesische Tuschzeichnungen

9 Kaiserplatz / ehem. Goethe-Gymnasium

11:00 - 22:00 Uhr **Neujahrsbilder** – Yu Fu Tang aus WeiFang **Bilderverkaufsausstellung** – Verschiedene Künstler aus den Provinzen: Guangzhou, Heiongjlang, Gansu, Saulin, Shandong, Hunan, Jiangsu

12:00 Uhr **Akrobatik** – Tellertanz, Diabolo

12:40 Uhr **Guzheng** – Chinesisches Musikinstrument

13:00 Uhr **Akrobatik** – Jiaujao

13:20 Uhr **Pferdekopf-Geige** – Fu Zhu Meng (Preisträger)

14:30 Uhr **Minzu Yinyue / Chinesische Volksmusik** – Er hu du zuo, Instrument Meister Dong

15:00 Uhr **Shaolin Meister** – Meister Li ai Hui und Meisterin Xu Yan Hua

15:30 Uhr **Guzheng** – Chinesisches Musikinstrument

17:30 Uhr **Akrobatik** – Tellertanz, Diabolo

18:00 Uhr **Chinesische Sängerin** – Gao Xin

18:30 Uhr **Akrobatik** – Jiaujao

19:00 Uhr **Guzheng** – Chinesisches Musikinstrument

19:20 Uhr **Pferdekopf-Geige** – Fu Zhu Meng (Preisträger)

Info: www.maxkrieger.de